



# 香港離岸人民幣中心年度論壇暨人民幣業務傑出大獎2015

Annual Forum of the Hong Kong Offshore RMB Business and 2015 RMB Business Outstanding Awards



## 雙幣業務發展互促

# 理財貫通兩地 用心傳承服務

傑出零售銀行

## 財富管理大獎



始於1908 您的財富管理銀行

交通銀行始建於1908年，是中國歷史最悠久的銀行之一，也是近代中國的發鈔行之一。1987年重新組建後的交通銀行正式對外營業，成為中國第一家全國性的國有股份制商業銀行，總部設在上海。其香港分行在本港人民幣金融基礎設施迅速發展下，結合人民幣國際化的長期趨勢，一直致力為客戶提供一系列全方位的人民幣產品及服務，並與財富管理服務積極結合起來，猶如用心鑄造的一把鑲鑽金匙，讓客戶理財貫通香港與內地。



交通銀行香港分行零售產品及品牌管理部總經理翁國慶(中)代表接受「傑出零售銀行—財富管理大獎」。

### 金鑽級人民幣服務 再次領先

交通銀行香港分行早於2013年成為首間於iMarkets外幣掛鈎投資交易平台及網上銀行推出離岸人民幣掛鈎投資存款，本行外幣掛鈎投資存款，無論按交易金額或交易筆數計算，長期位列該平台參與交易同業前三位。

2014年推出一系列人民幣儲蓄產品，令人民幣存款餘額顯著增長。縱向比較，交通銀行香港分行於2014年底人民幣存款餘額與去年同比增長達42%；橫向亦佔整體香港人民幣存款市場比率增幅達22%以上。同年所發行之零售人民幣存款證，亦深受市場垂青，認購成績理想。

於2014年11月，交通銀行香港分行配合特區政府相關政策的開放，放寬個人人民幣貸款業務範圍，成為本港最先提供個人人民幣貸款服務銀行之一，包括定期貸款或透支；增加接受不同類型的人民幣資產作為押品的範圍，以滿足客戶的需求。除此之外，2010年率先與「中國人壽」合作推出的首批以人民幣結算之保險計劃，成為了傳媒焦點。至今則再推出五年期的儲蓄保險及保證年金計劃；亦與「富衛人壽」合作，推出「升升雙息儲蓄保險及萬用壽險計劃」。

### 一般銀行業務 理財貫通兩地

為應付客戶不同的理財需要，交通銀行香港分行提供多元全面的人民幣配套服務，客戶可透過交通銀行香港分行全線網點、電話及網上銀行，靈活進行不設限額的人民幣現

鈔兌換服務；人民幣個人或第三方轉賬及匯款服務至本行的人民幣賬戶內，以人民幣或港幣作自動轉賬繳費、人民幣發薪或出糧戶口服務；及人民幣本票服務等。

自2011年推出交通銀行銀聯雙幣信用卡，並設雙幣賬戶，讓客戶於香港或海外消費以港幣及於內地消費以人民幣結算，省卻人民幣匯率波動差價及海外簽賬手續費，減少貨幣兌換上的支出，免除攜帶人民幣現金之金額限制及風險。

憑着交通銀行雙幣卡，客戶可於中港澳三地，於全線網點及「銀聯」自動櫃員機處理港幣及人民幣現金提款、查詢結餘及購物消費等，讓經常穿梭兩地的客戶，享有更彈性的跨境理財服務。

早於2012年已提供「人民幣計價證券」的「雙櫃台」及「雙幣雙股」的交易及股份轉換服務。2014年底，配合「滬港通」的開通及人民幣兌換限額撤銷，交通銀行香港分行亦同步推出相關證券買賣服務，客戶除可每日24小時透過網上銀行開立投資賬戶，亦可透過網上及流動電話銀行進行證券買賣。網上銀行推出新股認購、新股融資、網上回覆股東權益及證券電子結單服務，提供便捷及無紙化的證券投資平台，以配合市場需求。



交通銀行香港分行一直致力為客戶提供全方位的人民幣產品及服務，並與財富管理服務積極結合起來，猶如用心鑄造的一把鑲鑽金匙，讓客戶理財貫通中港兩地。



隨着兩地的經濟融合，交通銀行香港分行為客戶提供周全的理財服務，讓客戶尊享連繫兩地的投資、消費及理財新體驗。



# 香港離岸人民幣中心年度論壇暨人民幣業務傑出大獎2015

Annual Forum of the Hong Kong Offshore RMB Business and 2015 RMB Business Outstanding Awards



## 緊貼客戶需要

# 提供全面的人民幣服務

傑出零售銀行

## 傳統業務大獎



南洋商業銀行(下稱：南商)早於2004年香港成為第一個人民幣離岸中心起，已積極發揮人民幣業務的優勢，透過多元化的交易管道、專業的團隊，並與南商(中國)及中國銀行緊密合作，為客戶提供優質專業的人民幣服務，現已成為本港人民幣市場上主要銀行之一。



新城廣播有限公司副董事總經理宋文禧及中聯辦經濟部副部長楊益(右)頒發獎項予南洋商業銀行副總經理梅月嫦(中)。

### 全面人民幣業務

南商一直致力為客戶提供便利靈活的傳統人民幣服務。除門市外，客戶可透過網上銀行、手機銀行等交易管道隨時處理其人民幣賬戶，更可於網上即時開戶。

此外，南商於2012年起已率先推出人民幣RQFII基金，至今代售的基金公司中更有10多間提供RQFII基金選擇。為滿足客戶不同需要，南商更提供人民幣按揭、貸款、發薪、自動轉賬、本票及禮券等一系列配套服務，另有眾多人民幣理財產品，包括債券、結構性存款、掛鈎存款(期權寶)及人民幣股票掛鈎投資產品等供客戶選擇。隨着「滬港通」開通，南商同步推出「A股資訊專頁」等各類配套服務，方便客戶隨時捕捉內地投資機遇。

為讓客戶更靈活運用資金，南商因應客戶需要不時推出「定活通」人民幣定期存款，讓客戶享定期高息之餘，亦可隨時提取定期存款的便利。此外，「南商財互通」卡更是市場少有產品，客戶可利用「南商財互通」卡隨時於本港及內地提取本港及南商(中國)賬戶的款項。

### 貼心人民幣優惠

南商可謂人民幣的超級市場，除提供一站式人民幣服務外，更讓客戶享有多元的人民幣優惠。除多次推出全城矚目的人民幣定期存款利率優惠外，考慮不少客戶計劃以人民幣儲蓄，南商更多次推出人民幣零存整付優惠。同時，於南商兌換人民幣，除可享有點子優惠外，更不時享有超市禮券回贈、兌換大抽獎等。

展望未來，南商將繼續把握人民幣國際化、「一帶一路」等重大發展機遇，推動人民幣產品和服務創新，繼續為客戶提供更加優質的服務。



「南商財互通」卡於2012年發行，為客戶提供更多元化人民幣服務。



南商一向致力提供優質人民幣服務予客戶，並成為人民幣市場上主要銀行之一。